Tri-Gram Language Model and Byte-Pair Encodding Language Identification and Similarity

Jean Lucien Randrianantenaina
Applied Mathematics, Machine Learning and Artificial Intelligence
Stellenbosch University

***Abstract*—There are many languages on the earth, and it becomes difficult to recognize them when it presents some similarity with other languages. One way to address that arise from the fields of Natural Language Processing which aim to enable computers to process human language. By developing a trigram language model on five languages, we are able to create a language identification system with an accuracy of 91.30%, from which we can also see which language is similar to it by the usage of the perplexity. In Addition, the Byte-Pair encoding algorithm allows us to perform an automatic sub-word segmentation without any knowledge of the language. This latter is then used to see how similar two languages by looking on the intersection between their vocabulary without developing a language model, this can also tell us a lot of stories.**

I. Introduction

Natural Language Processing system is currently present on many devices in our daily life, from a cell phone to TV, cars. It is also used to translate a language A to a Language B, but how if we do not know what language is used A? This problem can be solved by building a Language model based on known languages and process the A on them. To build such a system, we look on how we prepare the corpus to build the model. Then the basis of the character-level trigram language model and sub-word tokenisation system. Finally we present the results of our experimentation.

The theory content is inspired from [1], [2].

II. Data Preprocessing: text normalization

To build the language identification we are given five non-normalized corpus with the following language: Afrikaans (af), English (en), Deutch (nl), Xhosa (xh) and Zulu (zl). Each of them with a normalized validation data to check and tune some hyperparameter of our model. Lastly, we have a validation set to measure the final performance of our language identification.

Thus to normalize the training data to match the form validation set we apply the following operation:

1) Each paragraph is splited by detecting where we have '.', '!' or '?' followed by space and Capital letter. Then, each sentence is placed on a single line in the normalized file data,
2) Remove leading and trailing spaces,
3) Replace all diacritics into its normal form, and digits by 0,
4) Expand all abbreviation and acronyms by inserting a space,
5) The text is then transformed into a lower case.

To perform these operations we use the `re` package of python for regular expression and `unicodedata` for diacritics.

Once the data is ready, we can use them to build our language model.

III. Language Modelling

This section describes the how we build the character trigram language model, how we evaluate and generate text from it. The model will use the following vocabulary:

$$\mathcal{V} = \{<, >, \texttt{spaces}, \texttt{0}, \texttt{a}, \texttt{b}, \ldots, \texttt{z}\} \tag{1}$$

which are obtained from the normalized corpus, where $<$ indicate the beginning of a sentence and $>$ its end.

A. Trigram model

With a Markov assumption, given a sequence of two characters (w_{t-2}, w_{t-1}), a trigram model predicts the probability of a third word w_t given the previous two by:

$$P(w_t|w_{t-2:t-1}) = \frac{P(w_{t-2:t})}{P(w_{t-2:t-1})} \tag{2}$$

and the likelihood of a given sentence is defined by:

$$P(w_{1:T}) = \prod_{i=1}^{T} P(w_i|w_{i-2}w_{i-1}) \tag{3}$$

However, we do not have access to this true probability, as we cannot have all the possible trigrams in our training set. Therefore we have to estimate it, using maximum likelihood estimation.

B. Probability estimation

Since $P(w_t|w_{t-2:t-1})$, is not accessible we substitute it by its maximum likelihood estimation defined by:

$$P_{\mathrm{MLE}}(w_t|w_{t-2:t-1}) = \frac{C(w_{t-2:t})}{C(w_{t-2:t-1})} \tag{4}$$

Where $C(w_{t-2:t})$ is the count of the trigram $(w_{t-2:t})$ in the training data, and $C(w_{t-2:t-1})$ is the count of the bigram $(w_{t-2:t-1})$. Once again, some trigram will not be present, leading to a zero count, and then a zero probability for a particular sentence which does not make sense.

To handle the zero count trigram, we can use various smoothing technics, here we use the add-k smoothing which consist of adding a fractional count when computing the probability as follows:

$$P_{\text{Add-k}}(w_t|w_{t-2:t-1}) = \frac{C(w_{t-2:t}) + k}{C(w_{t-2:t-1}) + k|\mathcal{V}|} \quad (5)$$

When $k = 1$ it is called Laplace smoothing, which is the default value in our implementation. The value of k is then tuned on the validation set using a grid search, and consider the one that maximize the likelihood.

Using Laplace-smoothing is fine for our language identification purpose, but it can move to punch mass to the unseen trigram, and this is one of the reasons that we tune it.

Another alternative is to use a mixture of several models, by using the probability defined by:

$$P_{\text{INT}}(w_t|w_{t-2:t-1}) = \lambda_i P(w_i|w_{t-2:t-1}) + \lambda_2 P(w_t|w_{t-1}) + \lambda_3 P(w_t) \quad (6)$$

This technique is called Interpolation smoothing, the value of λ_i can be tuned as well, and it must sum to one.

Both of these techniques are suitable for our problem, as we aim to predict in which language is used in a given sentence.

C. Model evaluation and hyperparameter tunning

Now, with the basis of the model, we need a metric to measure how good it is. The most common metric in NLP is the perplexity, defined by the probability of the data assigned by the language model, normalized by the number of words:

$$PP(W) = P(w_{1:T})^{-\frac{1}{T}} = \sqrt[T]{\frac{1}{P(w_{1:T})}} \quad (7)$$

where a lower perplexity reflects a better model. In practice we use the log probability, since the perplexity can be computed

$$PP(W) = P(w_{1:T})^{1/T} = 2^{-\frac{1}{N}\log_2 P(w_{1:T})} with: \quad (8)$$

In our implementation we use the natural log, so the two is replaced by e. Additionally, minimizing the perplexity is equivalent to maximizing the probability, and we use this fact to optimize our hyperparameter.

D. Text Generation

With the hyperparameter-tuned models, we can now generate text character by character. The code was designed to generate text from nothing or from a specific starting text. The text generation process is as follows:

- With a starting text: Split the text into a list of characters and add the starting marker '¡' at the beginning.
- From nothing: We start with the starting sentence, then we use the bigram model to form the first two characters, i.e., $(<, \bullet)$.

  Repeat the until we meet the ending markers $>$:
  - Compute all $p(x|w_{t-2}w_{t-1})$, for all $x \in \mathcal{V}$
  - Normalize these probabilities to ensure they form a valid probability distribution.
  - Use `np.random.multinomial` to sample the next character according to the normalized probabilities.

Note that the process described above is also used for the bigram model at the beginning if we do not specify any starting character. The probability is computed according to the specific smoothing method.

Another utility of this metric is to look how similar a language A on language B. We can perform that by consider a corpus from A and compute the perplexity on the language model B, and vice versa. If the two languages are similar, it should yield lower perplexity on both sides, otherwise it l be high.

IV. Language identification

this section described how we use our set of trigram models to identify the language for a given sentence by doing the following steps:

- Compute the perplexity of the sentence using each of the trained language models.
- The predicted label (language) is then determined by the model with the lowest perplexity.

Then we apply that on the whole test set in order to determine the accuracy of our language identification. The accuracy is computed by counting the number of correct language.

V. Byte-Pair Encoding and Language Similarity

We have already mentioned that the perplexity can be used to analyse the similarity of two languages. Here, we compare the vocabulary generated by the Byte-Pair Encoding (BPE) algorithm to see how similar they are.

The BPE is an algorithm that allows automatic sub-word token learning from a given training corpus by following the process bellow:

1) Initialization:
   - Initialize the tokens at the character level.
   - Create the initial vocabulary $\mathcal{V}$ using the unique characters from the tokens.
2) Repeat for k times:
   - Find the most frequent pair of adjacent tokens t_L, t_R in the corpus.
   - Create a new token $t_{new} = t_L + t_R$ (merge the pair).
   - Add the new token t_{new} to the vocabulary $\mathcal{V}$.
   - Replace all occurrences of t_L, t_R with t_{new} in the corpus.
   - Record the merge into the history.

The resulting vocabulary $\mathcal{V}$ will have k additional types after the k iterations.

If the algorithm is run for a very large number of merges, the vocabulary may contain complete words from the training corpus, which may not be the most useful representation.

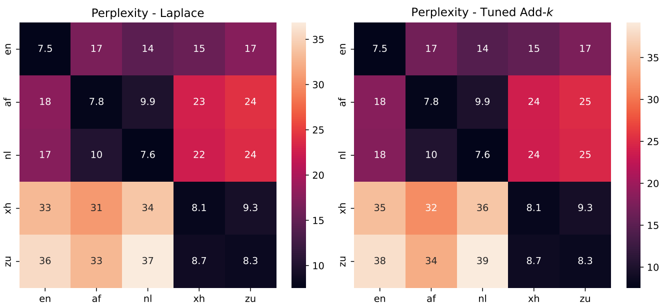
Therefore, the appropriate number of merges should be chosen to obtain a compact set of sub-word units that can effectively represent the original text corpus. This allows the model to handle rare and out-of-vocabulary words by decomposing them into these learned sub-word units.

VI. Result and Discussion

In this section we show the results obtained from our implementation and related discussion.

A. Perplexity

The perplexity is a way to measure the performance of a language models, the figure below shows the perplexity of each model on each language.



(a) Laplace smoothing (b) Add-k smoothing

Fig. 1: Perplexity of the models on each validation for Add-k

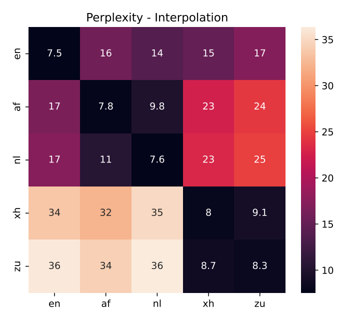


Fig. 2: Perplexity computed with the interpolation smoothing on each validation set

The values in the Figure 1 and 2 are similar (they may differ by a small number only). The add-k is the tuned version of the Laplace smoothing, where the value of k are $(\texttt{en} : 0.505), (\texttt{af} : 0.64), (\texttt{nl} : 0.55), (\texttt{xh} : 0.37)$ and $(\texttt{zu} : 0.46)$. For the Interpolation smoothing we manually tweaked the values, and set the $\lambda_1 = 0.9$, $\lambda_2 = 0.075$, and $\lambda_3 = 0.025$ for each language.

Since we have the similar value of perplexities, that means they will give similar results. So we will focus on the result given by the Add-k models only.

Firstly these values suggest that each model perform well on the respective language used to build them, on the diagonal. Secondly, it also shows us the similarity between Xhosa and Zulu, Afrikaans and Ducth.

B. Text generation

In this era, language model can generate well-formed sentences, so we will look on an example generated by our trigram language models.

Firstly let us look on the probability of all possible trigrams with a history 'th' using the English Language model. These probabilities are presented in the Table I. We observe in the

Symbol	Probability	Symbol	Probability
$P(e\|t,h)$	0.6801	$P(c\|t,h)$	0.0003
$P(\|t,h)$	0.10159	$P(t\|t,h)$	0.00024
$P(a\|t,h)$	0.08302	$P(p\|t,h)$	0.00017
$P(i\|t,h)$	0.04469	$P(f\|t,h)$	0.0001
$P(o\|t,h)$	0.03796	$P(b\|t,h)$	0.0001
$P(r\|t,h)$	0.03386	$P(h\|t,h)$	3e-05
$P(n\|t,h)$	0.00461	$P(g\|t,h)$	3e-05
$P(s\|t,h)$	0.00333	$P(0\|t,h)$	3e-05
$P(>\|t,h)$	0.00286	$P(v\|t,h)$	3e-05
$P(u\|t,h)$	0.00239	$P(<\|t,h)$	3e-05
$P(y\|t,h)$	0.00198	$P(k\|t,h)$	3e-05
$P(w\|t,h)$	0.00071	$P(x\|t,h)$	3e-05
$P(d\|t,h)$	0.00064	$P(j\|t,h)$	3e-05
$P(l\|t,h)$	0.00057	$P(z\|t,h)$	3e-05
$P(m\|t,h)$	0.00044	$P(q\|t,h)$	3e-05

TABLE I: Add-k English LMs, probabilities for $(\bullet|t,h)$

Table I that the most common trigram 'the' have the highest probability in our model. That makes sense because it is among the most common words in English. The followed by 'th', 'tha', 'thi', and 'tho', we can expect that results if we have a good model, as these trigrams appear often in the English.

The following sentence is generated by the English model: $<\texttt{testsmatchemortwerne}>$ started with 'test' and $<\texttt{tratechismthefoollepedgolnhaversainesepare}>$ started from an empty string. It seems to not have any meaning, as we look on a character level, which is based on the trigram so it is rare to obtain a word with a real meaning but it ca appears.

C. Language Identification

Now, let us look on the result of the language identification using the trigram model.

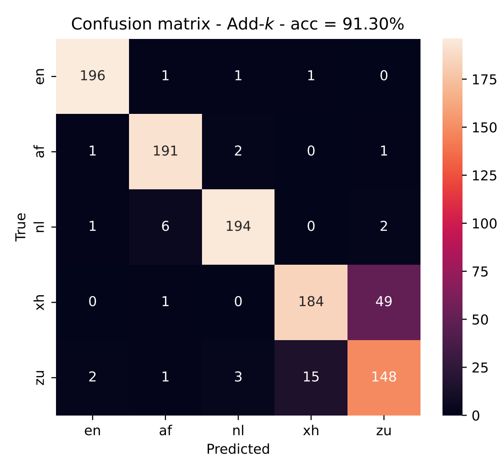


Fig. 3: Accuracy of the Language Identification

From the Figure 3, we observe that the model perform well on identifying the language on the test set. However it suffers to make the difference between Xhosa and Zulu, as these languages are very similar (next section, for more detailed reference).

D. Language Similarity

After running the Byte-Pair Encoding algorithm for 100 merges, the first ten merge on each language are shown in the Table II.

i	en	af	nl	xh	zl
1	e+_ → e_	e+_ → e_	n+_ → n_	a+_ → a_	a+_ → a_
2	s+_ → s_	n+_ → n_	e+_ → e_	e+_ → e_	i+_ → i_
3	t+h → th	e+r → er	e+n_ → en_	i+_ → i_	e+_ → e_
4	d+_ → d_	d+ie_ → die_	t+_ → t_	o+_ → o_	n+g → ng
5	n+_ → n_	s+_ → s_	d+e_ → de_	a+n → an	a+n → an
6	e+r → er	0+_ → 0_	s+_ → s_	k+u → ku	o+_ → o_
7	a+n → an	a+n → an	a+a → aa	n+g → ng	0+_ → 0_
8	t+_ → t_	e+l → el	0+_ → 0_	e+l → el	k+u → ku
9	th+e_ → the_	i+e_ → ie_	e+l → el	i+n → in	t+h → th
10	i+n → in	d+ie_ → die_	e+n → en	e+n → en	e+l → el

TABLE II: Ten first merge on each language

For English (the only one that I have a bit of expertise), we see that the merge were performed on the most common bigram and word ending in this table. For example on the 9th we can already see 'the_' where 'th' have been merged on the 3rd iteration.

Now let us look on the similarity on the vocabulary composed by 128 types generated by the BPE. The results are summarized in the Figure 4. It suggests that (Zulu-Xhosa) and (Dutch-Afrikaans) share a significant amount of common vocabulary, likely due to their close linguistic relationship. On the other hand, Afrikaans and English, as well as Dutch and English, share a smaller percentage of their vocabulary, indicating a more distant relationship.

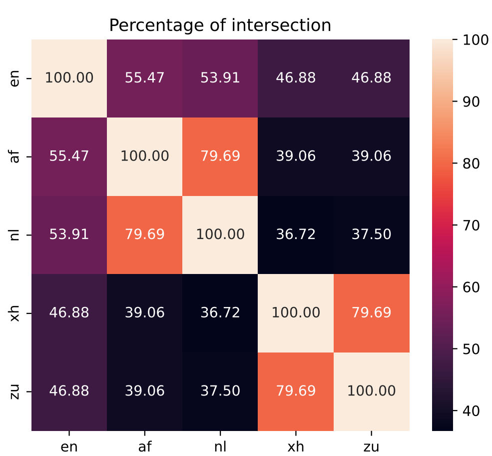


Fig. 4: Percentage of intersection of the vocabulary of each language

As I do not know the underlying history on these languages (except English), I did not really have an expected result. But after some discussion with a friend and a look on [3] that quantify the genetic proximity of two languages. Thus, these results make a lot so sense. From [3], we have the following measure of Genetic proximity:

- Zulu and Xhosa: 20.6 (Closely related)
- Dutch and Afrikaans: 2.8 (Very closely related)
- Afrikaans and English: 22.5 (Closely related)
- Dutch and English: 21.5 (Closely related)
- Xhosa and Dutch: not detected (not related)

As explained there the scale are interpreted as follows:

- 1-30: Highly related languages. Protolanguage[1] between several centuries and approx. 2000 years.
- 30-50: Related languages. Protolanguage approx. between 2000 and 4000 years.
- 50-70: Remotely related languages. Protolanguage approx. between 4000 and 6000 years. Chance interference increases with values above 60-62.
- 70-78: Very remotely related languages. Protolanguage approx. older than 6000 years - but high potential of interference with chance resemblance.
- 78-100: No recognizable relationship: the few resemblances measured are more likely to be due to chance than to common origin.

These result of genetic proximity support the result that we obtain from our vocabulary sharing percentage. Since comparing vocabulary is effectively one way to measure the similarity of two languages. The BPE, is a tool that allows us to have a better segmentation of the words without any knowledge of the language. Additionally, these measures reflect the perplexity values measured on the validation set. Because, on the similar language, the perplexity value is close and low, and on distant language we have high perplexity. This is why the accuracy measured on Xhosa and Zulu for the language identification.

VII. Conclusion

In this work, we have seen how to prepare a corpus to build a trigram models, and use the trigram model to identify the language used in a given sentence. Our language system achieves an accuracy of 91.30%, the results suffer from the similarity between language especially between Xhosa and Zulu. Finally, we use the Byte-Pair Encoding algorithm to measure the similarity cross-language by looking at the vocabulary overlapping without developing a language, giving a result that reflects the finding in the language identification system.

References

[1] Herman Kamper. *NLP817*. https://www.kamperh.com/nlp817/, 2022–2024.

[2] Daniel Jurafsky and James H. Martin. *Speech and Language Processing*. 3rd edition, Stanford University and University of Colorado at Boulder, 2024.

[3] *Compare languages - online genetic proximity calculator*. http://www.elinguistics.net/Compare_Languages.aspx, 2023.

[1] Common 'ancestor'